2024/409

30.1.2024

EUROOPA – VAHEMERE PIIRKONNA LEPINGU (ASSOTSIATSIOONI LOOMISEKS ÜHELT POOLT EUROOPA ÜHENDUSTE JA NENDE LIIKMESRIIKIDE NING TEISELT POOLT EGIPTUSE ARAABIA VABARIIGI VAHEL) PROTOKOLL, MIS KÄSITLEB EUROOPA LIIDU JA EGIPTUSE ARAABIA VABARIIGI VAHELIST RAAMLEPINGUT EGIPTUSE ARAABIA VABARIIGI LIIDU PROGRAMMIDES OSALEMISE ÜLDPÕHIMÕTETE KOHTA

EUROOPA LIIT, edaspidi „liit“,

ühelt poolt

ning

EGIPTUSE ARAABIA VABARIIK, edaspidi „Egiptus“,

teiselt poolt,

edaspidi „lepinguosalised“,

ARVESTADES, ET:

(1) Euroopa – Vahemere piirkonna lepingule assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Egiptuse Araabia Vabariigi vahel, [1] edaspidi „leping”, kirjutati alla 25. juunil 2001 Luxembourgis ja see jõustus 1. juunil 2004.

(2) Euroopa Ülemkogu avaldas oma 17.–18. juuni 2004. aasta kohtumisel tunnustust Euroopa Komisjoni ettepanekutele Euroopa naabruspoliitika kohta ning kiitis heaks nõukogu 14. juuni 2004. aasta järeldused.

(3) Nõukogu on mitmel muul juhul võtnud vastu järeldusi, mis seda poliitikat toetavad.

(4) Nõukogu avaldas 5. märtsil 2007 toetust Euroopa Komisjoni 4. detsembri 2006. aasta teatises käsitletud üldisele lähenemisviisile, mille eesmärk on võimaldada Euroopa naabruspoliitika partnerriikidel vastavalt nende saavutustele osaleda teatavate ühenduse ametite tegevuses ja ühenduse programmides, kui õiguslik alus seda lubab.

(5) Egiptus on avaldanud soovi osaleda mitmes liidu programmis.

(6) Eritingimused, mis on seotud Egiptuse osalemisega igas konkreetses programmis, eelkõige Egiptuse rahaline panus ning aruandlus- ja hindamiskord, tuleks kindlaks määrata Euroopa Komisjoni ja Egiptuse pädevate ametiasutuste vahelise lepinguga,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Egiptusel on lubatud osaleda kõigis praegustes ja tulevastes liidu programmides, mis on Egiptusele osalemiseks avatud vastavalt asjaomastele sätetele, millega kõnealused programmid on vastu võetud.

Artikkel 2

Egiptus annab rahalise panuse programmidesse, milles ta osaleb, ning nendega seotud juhtimis-, täitmis- ja tegevuskulude katmisse liidu üldeelarve raames.

[1] ELT L 304, 30.9.2004, lk 39.

Artikkel 3

Egiptuse esindajatel on õigus osaleda Egiptust puudutavates küsimustes ilma hääleõiguseta vaatlejatena komiteedes, mis kontrollivad komisjoni rakendamisvolituste kasutamist programmides, millesse Egiptus annab rahalise panuse.

Artikkel 4

Egiptuse esindajate esitatud projektide ja algatuste suhtes kohaldatakse võimaluse korral samasuguseid asjakohaste programmidega seotud tingimusi, reegleid ja menetlusi, mida kohaldatakse liikmesriikide suhtes.

Artikkel 5

1. Egiptuse osalemisega seotud eritingimused, sealhulgas rahaline panus ning aruandlus- ja hindamiskord, määratakse iga konkreetse programmi puhul kindlaks Euroopa Komisjoni ja Egiptuse pädevate ametiasutuste lepinguga asjaomaste programmidega kehtestatud kriteeriumide alusel.

2. Kui Egiptus taotleb liidult konkreetses liidu programmis osalemiseks välisabi vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2021/947 ([2]) artiklile 7 või vastavalt muule sarnasele määrusele, mis võidakse Egiptusele liidu välisabi andmiseks tulevikus vastu võtta, määratakse tingimused, mis reguleerivad liidu abi kasutamist Egiptuse poolt, kindlaks rahastamislepinguga.

Artikkel 6

1. Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL, Euratom) 2018/1046 ([3]) nähakse artikli 5 kohaselt sõlmitud lepinguga ette finantskontroll, auditid ja muud kontrollid, sealhulgas haldusuurimised, mida viivad läbi Euroopa Komisjon, Euroopa Pettustevastane Amet ja Euroopa Kontrollikoda või mis toimuvad nende järelevalve all.

2. Koostatakse üksikasjalikud finantskontrolli ja auditi, haldusmeetmete, uurimise ja vastutusele võtmise, karistuste ja sissenõudmise reeglid, millega antakse Euroopa Komisjonile, Euroopa Pettustevastasele Ametile, Euroopa Prokuratuurile ja Euroopa Kontrollikojale volitused, mis on samaväärsed nende volitustega seoses liidus asuvate abisaajate või töövõtjatega.

Artikkel 7

1. Käesolevat protokolli kohaldatakse ajavahemiku jooksul, mil leping on jõus.

2. Protokolliosalised kirjutavad käesolevale protokollile alla ja kinnitavad selle oma menetluste kohaselt.

3. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva protokolli denonsseerida, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele.

([2]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. juuni 2021. aasta määrus (EL) 2021/947, millega luuakse naabruspiirkonna, arengu- ja rahvusvahelise koostöö instrument „Globaalne Euroopa“, muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsust nr 466/2014/EL ja tunnistatakse see kehtetuks ning tunnistatakse kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) 2017/1601 ja nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 480/2009 (ELT L 209, 14.6.2021, lk 1).

([3]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. juuli 2018. aasta määrus (EL, Euratom) 2018/1046, mis käsitleb liidu üldeelarve suhtes kohaldatavaid finantsreegleid ja millega muudetakse määrusi (EL) nr 1296/2013, (EL) nr 1301/2013, (EL) nr 1303/2013, (EL) nr 1304/2013, (EL) nr 1309/2013, (EL) nr 1316/2013, (EL) nr 223/2014 ja (EL) nr 283/2014 ja otsust nr 541/2014/EL ning tunnistatakse kehtetuks määrus (EL, Euratom) nr 966/2012 (ELT L 193, 30.7.2018, lk 1).

4. Protokoll kaotab kehtivuse kuue kuu möödumisel sellise teatamise kuupäevast.

5. Protokolli lõpetamine pärast selle denonsseerimist ühe lepinguosalise poolt ei mõjuta artiklite 5 ja 6 kohaselt asjakohasel juhul läbiviidavaid kontrolle ja auditeid.

Artikkel 8

Hiljemalt kolme aasta möödumisel käesoleva protokolli jõustumise kuupäevast ja seejärel iga kolme aasta tagant võivad mõlemad lepinguosalised käesoleva protokolli rakendamise läbi vaadata, võttes aluseks Egiptuse tegeliku osalemise liidu programmides.

Artikkel 9

Käesolevat protokolli kohaldatakse ühelt poolt nende territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu toimimise lepingut selles sätestatud tingimustel, ning teiselt poolt Egiptuse territooriumi suhtes.

Artikkel 10

1. Käesolev protokoll jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuupäevale, mil protokolliosalised teatavad teineteisele lepingu jõustumiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest. Euroopa Liidu puhul saadetakse teated Euroopa Liidu Nõukogu peasekretärile ning Egiptuse puhul Egiptuse Araabia Vabariigi esindusele Euroopa Liidu juures.

2. Lepinguosalised lepivad kokku, et käesoleva protokolli sätteid kohaldatakse enne selle jõustumist ajutiselt alates protokolli allakirjutamise kuupäevast, tingimusel et see hiljem sõlmitakse.

Artikkel 11

Käesolev protokoll on Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu (assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Egiptuse Araabia Vabariigi vahel) lahutamatu osa.

Artikkel 12

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik keeleversioonid on võrdselt autentsed.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети януари две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de enero de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého třetího ledna dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende januar to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Januar zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta jaanuarikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιανουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-third day of January in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois janvier deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá is fiche d'Eanáir sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset trećeg siječnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré gennaio duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit trešajā janvārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų sausio dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év január havának huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Jannar fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, drieëntwintig januari tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego stycznia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de janeiro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și trei ianuarie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvadsiateho tretieho januára dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, triindvajsetega januarja dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkolmantena päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje januari år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Арабска република Египет
Por la República Árabe de Egipto
Za Egyptskou arabskou republiku
For Den Arabiske Republik Egypten
Für die Arabische Republik Ägypten
Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
For the Arab Republic of Egypt
Pour la République arabe d'Égypte
Thar ceann Phoblacht Arabach na hÉigipte
Za Arapsku Republiku Egipat
Per la Repubblica araba d'Egitto
Ēģiptes Arābu Republikas vārdā —
Egipto Arabų Respublikos vardu
Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Għarbija tal-Eġittu
Voor de Arabische Republiek Egypte
W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
Pela República Árabe do Egito
Pentru Republica Arabă Egipt
Za Egyptskú arabskú republiku
Za Arabsko republiko Egipt
Egyptin arabitasavallan puolesta
För Arabrepubliken Egypten

